

VIDERUNT OMNES

Viderunt omnes fines terrae
Salutare Dei nostri.
Tubilate Deo omnis terra.
Notum fecit Dominus salutare suum,
Ante conspectum gentium
Revelavit iustitiam suam.

Alle hoeken van de wereld
zingen de lof van onze God:
laat heel de aarde God lof zingen.
De Heer maakte zijn genade bekend
en hij openbaarde zijn gerechtigheid
aan alle volken.

BERGERETTE SAVOYENNE

Bergerette Savoyenne,
Qui gardez moutons aux praz.
Dy moy si vieulx estre myenne,
Je te donray uns soulas
Et ung petit chaperon.
Dy moy se tu m'aymeras
Ou par la merande ou non.

Herderinnetje uit Savoie,
jij die schapen hoedt in de weiden,
zeg me of je de mijne wil zijn:
ik zal je genot schenken
en een klein hoedje.
Zeg me of je me zal liefhebben,
al dan niet gedurende het middageten.

AGNUS DEI 'BERGERETTE SAVOYENNE'

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

Lam van God, dat wegneemt de zonden
der wereld: ontferm u over ons.
Lam van God, dat wegneemt de zonden
der wereld: ontferm u over ons.
Lam van God, dat wegneemt de zonden
der wereld: geef ons de vrede.

DER MENSCH LEBT UND BESTEHET NUR EINE KLEINE ZEIT

Der Mensch lebt und bestehet
nur eine kleine Zeit,
Und alle Welt vergehet
mit ihrer Herrlichkeit.
Es ist nur Einer ewig und an allen Enden
Und wir in seinen Händen.

ES WAREN ZWEI KÖNIGSKINDER

Es waren zwei Königskinder,
Die hatten einander so lieb,
Sie konnten zusammen nicht kommen,
Das Wasser war viel zu tief.

'O liebster, kannst du nicht schwimmen?
So schwimme doch her zu mir!
Drei Kerzen will ich dir anzünden,
Und die sollen leuchten dir.'

Da saß eine falsche Nonne,
Die tat, als wenn sie schlief.
Sie täte die Kerzen ausblasen,
Der Jüngling ertrank so tief.
Ein Fischer wohl fischte lange,
Bis er den Toten fand:
'Nun sieh' da, du liebliche Jungfrau,
Hast hier deinen Königssohn.'

Sie nahm ihn in ihre Arme
Und küßte seinen Mund:
'Ade nun, o Vater und Mutter,
Wir seh'n uns nimmermehr.'

**MISSA SUPER
'IAM NAVIS ADVENTAT'**

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Heer, ontferm u.
Christus, ontferm u.
Heer, ontferm u.

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt celi et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.
Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Osanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig,
God, de Heer van de hemelse machten.
Hemel en aarde zijn vervuld van uw heerlijkheid. Hosanna in de hemel. Gezegend hij die komt
in de Naam des Heren.
Hosanna in de hemel.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

Lam van God, dat wegneemt de zonden
der wereld: ontferm u over ons.
Lam van God, dat wegneemt de zonden
der wereld: ontferm u over ons.
Lam van God, dat wegneemt de zonden
der wereld: geef ons de vrede.